

»

Jeg har beskæftiget mig med kunstbøger i næsten tredive år. Genren bogskulptur har jeg længe været bekendt med. Det førende rejsebureau i Ungarn havde sæde i vores bygning, og indimellem skrottede de deres forskellige forældede kommercielle kataloger og reklamematerialer, som var flot indbundne bøger. Næsten foran vores dør stod de mange bøger indbundet i smukt papir i tårnhøje stakke og ventede på at blive kørt væk som papiraffald. Jeg så på disse udsøgte indbundne bind som en mulighed, som råmateriale til bogskulpturer. En bog, selvom det er et bind med forældet indhold, har ikke kun en betydning i sig selv. Bogen, βιβλίον på græsk, henviser til bøgernes bog, og kan også henviser til selve bogens idé. Jeg lavede mine første bogobjekter ud fra disse bind, for det meste med de værkøjder jeg tidligere havde brugt til mine skulpturer.

Senere fandt jeg i antikvitetsbutikker, og gennem arv fra familie og bekendte, bøger, der var i stand til at fremmene en anden æra, for eksempel slutningen af 1800-tallet eller den første tredjedel af 1900-tallet, ikke på grund af deres tekstlige indhold, men i stedet med den måde hvorpå de var indbundet og deres synlige mærker af slitage efter alder og brug. Disse blev mine første værker med titlen *Bedstemors bogreol* eller *Min Oldemors salmebog*.

Fra begyndelsen af min karriere som kunster har jeg beskæftiget mig med nyfortolkning og kunstnerisk genbrug af kasserede, ubrugelige klaverer. Jeg malede billeder på klaverernes låg, og der blev lavet fladskulpturer ud fra deres indre mekanik. Jeg sænkede først de sorte og hvide tangenter ned i billedernes overflade og brugte dem derefter til mine skulpturer. Da der blev tilføjet tangenter til den første nodebog, mødtes de to motiver, klaveret og bogen. Fra dette tidspunkt begyndte jeg at samle nodebøger og nodebogsomslag, som jeg så limede til overfladen af andre albummer, og på denne måde opstod nye nodebøger, som aldrig var blevet konstrueret tidligere. På Københavns Universitetsbibliotek, Søndre Campus vil jeg udstille bogskulpturer udført i de seneste år.

Som kunstner og underviser følger jeg forandringerne i den trykte bogs situation. Vi er midt i en udvikling. Gutenberg Galaxy, de trykte bøgers verden, er i mange tilfælde blevet erstattet af den digitale verden, tekst og information, der kan læses på skærme og mobiltelefoner. Bibliotekarer, forfattere og kunstnere mærker også denne forandring. På min udstilling, der åbner den 7. september og varer til den 28. september, inviterer jeg besøgende til at rejse gennem tiden. En tidsrejse, der, ligesom den klassiske musik, der spilles ved koncerter, tager udgangspunkt i gamle noder, men som, jeg håber, kan fremkalde en nutidig visuel oplevelse. Råmaterialet, Beethovens og Bachs musik, kan være en daglig oplevelse for nutidens mennesker takket være radioen og andre lydbærere. Den fysiske eksistens af råmaterialet, der er genfortolket i mødet mellem nodebogen og klaverets klaviatur, vil vække en følelse af genkendelse og kræver ikke ord for at blive forstået.

Márton Barabás
1. juli 2022



gukkal, agyon-olvasottságukkal. Ezekből lett a Nagymama könyvespolca című munkám, vagy a Dédnagyanyám zsoltároskönyve című könyvtárgy.

Művészeti munkásságom elejétől foglalkozom a kidobott, használhatatlan zongorák újraértelmezésével, művészeti értelemben vett újrahasznosításával. A zongorák fedelére képeket festettem, a belső mechanikájukból síklasztikák készültek. A fekete-fehér billentyűket előbb a képek felületébe süllyesztem, majd szobraimhoz használtam fel őket. Amikor az első kottakönyv korpuszába billentyűk kerültek, a két motívum, a zongora és a könyv találkozott egymással. Ettől kezdve elkezdtem gyűjteni a kottakönyveket, kottafüzetek borítólapjait, amiket aztán más albumok felszínére ragaszottam, soha nem volt kottakönyveket konstruálva belőlük. Ezekből az utóbbi években készített könyvtárgyakból, asszamblázsokból állítok ki a Dán Királyi Egyetemi Könyvtárban.

Művészket és tanárként is látom, követem a nyomtatott könyv helyzetének a változását. Benne vagyunk egy folyamat közepében. A Gutenberg Galaxis, a nyomtatott könyvek világa mellé, sok esetben a helyére a digitális világ, a képernyőn, telefonon olvasható szöveg és információ lépett. Ezt a változást érzik a könyvtárosok, irodalmárok és a művészkek is. A szeptember 7-én nyíló és szeptember 28-ig tartó kiállításomon időutazásra hívom a látogatókat. Olyan időutazásra, ami a koncerteken felcsendülő klasszikus zenéhez hasonlón régi kottalapokból indul ki, de ami mai képi élményt képes reményeim szerint kiváltani. Az alapanyag Beethoven, Bach zenéje a rádiók és hanghordozók révén napi élménye lehet a ma emberének. Az alapanyag kottakönyve szerkesztett tárgyi léte és a zongora billentyűzete is ismerős, nem igényel lefordítandó szavakat.

Barabás Márton
2022. július 1.

»

Közéj harminc éve foglalkozom művészkönyvekkel. Tudtam a műfaj létezéséről. A házunkban lévő vezető utazási iroda leselejtette a könyvekbe kötött különféle kereskedelmi értesítőit, érvényüket vesztett jogi közlönyeit. Szinte az ajtónk előtt tornyosult a sok felhőpapírba bekötött könyv és szelktív papírszemétként várta a szállítókat. Én ezekre az igényesen bekötött kötetekre lehetőséggé környezők, könyvszobrok alapanyagaként tekintettem. Egy könyv, legyen az érvényét vesztett irodai szövegekből álló kötet is akár, nem csak önmagát jelenti. A könyv, görög nyelven Vivlío a könyvek könyvére, a könyv eszméjére is utal, utalhat. Az első könyvtárgyaimat ezekből a kötetekből készítettem többnyire azokkal az eszközökkel, amiket a szobraimhoz használtam korábban.

Később antikváriumokban, hagyatékok maradékaként találtam olyan köteteket, amik a bennük lévő szövegtől olykor függetlenül is képesek voltak egy kort, például a 19. század végét, a huszadik század első harmadát megidézni kötésmódjukkal, elhasználtsá-

»

I started making artist's books (*Künstlerbuch, livre d'artiste*) nearly thirty years ago. Let me recall my first encounter with that genre. There was a travel bureau in our block and they stored in our corridor discarded, old trade gazettes, which were bound in book form. Day by day I passed the stacks of books, whose covers had vintage patterns. The books were destined to end up in the dump, but for me they opened up a new opportunity: I saw those carefully bound books as raw material for book sculptures. A book – even if it is nothing more than a volume of outdated office records – carries a meaning that transcends itself. A book – *biblió* in Greek – includes, or at least can include, reference to the Book of Books, and the very concept of books. I made my first book objects from the volumes discarded by that travel bureau, and I used almost the same tools as when working as a sculptor.

Later on, I found books in second-hand bookshops and estates of deceased persons. Those books could evoke an era – say the late 19th century or the first third of the 20th century – almost independently from their content just by the way they were bound, their shabbiness and being well-thumbed. I used them to create *My Grandmother's Bookshelf* and the book object entitled *My Grandmother's Psalm-book*. I reinterpret and artistically recycle useless, discarded pianos. I started that at the beginning of my artistic career. It has been my practice to paint pictures on pianos' lid and produce nearly flat collages from pianos' internal mechanical components. At first, I lowered the black and white piano keys into the plane of pictures and later I also used them for my sculptures.

When I place piano keys into the body of a sheet music book, two concepts: a piano and a book meet. That is why I started collecting sheet music books and cover pages of sheet music booklets. I pasted covers of sheet music booklets onto the covers of other albums, which means I created sheet music books that had not existed before. The exhibition I am going to have in the Copenhagen University Library, South Campus, will include book objects and assemblages I have made in recent years.

Being an artist and an educator, I am aware of the changes in the role of printed books. We are in the midst of a transformation. Texts and information available on portable digital devices are widely used alongside, and in many cases instead of, the Gutenberg Galaxy of printed, paper-based books. All librarians, literary historians and artists feel the repercussions of that process. My exhibition – open between 7 and 28 September 2022 – will invite you to some kind of a time travel. The “vehicle” of that “journey” will be old sheet music books, not much different from those used at concerts. Old as the sheet music books that I have reinterpreted and reshaped are, they will hopefully offer you a visual experience in the here and now. Thanks to programmes of classical-music radio stations and various audio media, Beethoven's and Bach's music can be a part of your daily musical experience. The objects that I have made from sheet music books and piano keys are likely to evoke your sense of *déjà vu* – which means that you will need no translator to decipher them.

Márton Barabás
1 July 2022



MÁRTON BARABÁS

Jeg blev født i Budapest i 1952. Jeg studerede grafisk design på et kunstgymnasium i Budapest, og efter studentereksamen holdt jeg et sabbatår, hvor jeg arbejdede på et trykkeri. Efterfølgende dimitterede jeg fra Det Ungarske Kunstakademi (nu Ungarns Kunstudiversitet) med hovedfag i maleri. Allerede fra barndommen var jeg interesseret i skulpturer, at modellere og at lave forskellige konstruktioner.

1952-ben születtem Budapesten. A budapesti Képző- és Iparművészeti Szakközépiskolában tervezőgrafika szakra jártam, majd egy év nyomda munka és tanulmányok után a Magyar Képzőművészeti Főiskolán festő szakon végeztem. A kezdetektől érdekkelt a szobrászat, a mintázás és a különféle konstrukciók készítése.

»

I was born in Budapest, Hungary, in 1952. I studied graphic design at the Secondary School of Visual Arts in Budapest and, after spending a gap year apprenticeshiping at a printing company, studied painting at the Hungarian College of Fine Arts in Budapest. Early on I was attracted to sculpture, moulding and making assemblages.

»



MARTON BARABÁS'
udstilling af bogkunst:
"REJSE I NORDEN"
"BOGOBJEKTER PÅ BIBLIOTEKET"



Københavns Universitetsbibliotek, Søndre Campus
Karen Blixens Plads 7, 2300 København
Udstillingen kan ses i bibliotekets åbningstid
(mandag-fredag 8-19) til og med d. 28. september.

MÁRTON BARABÁS

